

Hope College

Hope College Digital Commons

Van Raalte Papers: 1860-1869

Van Raalte Papers

5-7-1864

A Letter to A. C. Van Raalte from His Son, Ben

Ben Van Raalte

Clarence Jalving

Nella Kennedy

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1860s

The original documents are held in the National Archives of the Netherlands. This digitized material is intended for personal research/study only. The original documents may not be reproduced for commercial use in any form or by any means, electronic or mechanical, without permission in writing from the [National Archives of the Netherlands](#).

Recommended Citation

Van Raalte, Ben; Jalving, Clarence; and Kennedy, Nella, "A Letter to A. C. Van Raalte from His Son, Ben" (1864). *Van Raalte Papers: 1860-1869*. 219.

https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1860s/219

This Book is brought to you for free and open access by the Van Raalte Papers at Hope College Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Van Raalte Papers: 1860-1869 by an authorized administrator of Hope College Digital Commons. For more information, please contact digitalcommons@hope.edu.

Camp by the Wayside, Georgia, May 7, 1864

A letter to A. C. Van Raalte from his son, Ben, reporting on his activities and asking that "Cornelis" write him. "Those who write to me will receive a letter from me."

Original in the Archives of the Netherlands Museum.

Translated by Clarence Jalving.

Camp by the wayside Georgia
Somewhat near Tunnel Hill, May 7, 1864

Loving Father,

Reveille sounded at 2:00 a.m. this morning and at daybreak we left Red Clay. Marching went very slowly today—very gradually we are getting nearer to the enemy. They say that the Rebs have left Tunnel Hill and this morning our troops went forward on all roads. We must have followed a very crooked and round-a-about way as we have traveled at least about eight miles and we still have not reached Tunnel Hill, and this morning we were only five miles from our destination. So it must have been two steps ahead and

[2]

two back, otherwise I can't understand it. It is very warm here right now. The soil is sandier and the water is also not very good. I can't give you much news because camp talk is not very reliable so I will not report on things I haven't seen. The Rebel pickets were wedged in, but I do not know how far they had to retreat. I saw only one prisoner today and it is my opinion that the Rebs will leave Dalton. If not, we will have a fuss over them [*er wel een fus over hebben*]. When we stop occasionally to rest, our lines are in good position to fight, with the artillery also in position. I do not think they will catch Schofield napping. Our Brigade is now commanded by a Brig. Gen., Gen. McNeil. We like him thus far.

[3]

We expect to see Col. More soon. Our Lt. Col. is a thoroughly fine man and we like him extremely well. Whatever the boys do is fine with him. I had to laugh on our march from Mossy Creek. All of the soldiers were so tired on the evening of the third day of marching and while we were resting for a bit, the order of "Fall in" was heard again. No one got up to obey the order, just looked at each other and remained where we were. Then he rode through the ranks, laughed and said: "Boys, fall in. I presume you all know what that means." It didn't take long for them to get up then. It is fine to be a soldier, but one should not become tired. I must close now. It appears that we will stay here tonight, but one is not certain of that. The Spring Campaign has now definitely begun.

All of us are healthy up to now. My health

[4]

has never been better than now. Dirk is also well. We received the socks and handkerchiefs last night. We are now through marching, or at least are used to it. I haven't been real tired since the night we arrived at Loudon

PS. When we arrived there we had only thirteen guns in our company when we had to stack arms. That was true for the entire division. Some came in in the morning. It was hot that day and the march was very hard, scandalously so. Do not repeat this as I do not like to say anything against the company. As such times some of the soldiers get quite indifferent and say: "I am not going any farther, let happen what may, I don't want to die

yet.” Some just can’t take any more. In this way it can happen that prisoners are taken on a retreat.

Greet everyone from me.
Your loving,
B. Van Raalte

Tell Cornelis he must write a letter to me. Those who write to me will also receive a letter from me.

[Revision of Clarence Jalving translation: Nella Kennedy
January 2008]

Camp by the wayside Georgia
Somewhat Near Tunnelhill. May 7th/64

Liefhebbende Vader.

Van morgen haden wij om twe uur revelie. en met daghligt verliete wij Red Clay het is van daag heel langzaam gegaan met marscheeren wij trekken nu heel langzaam op de vijand aan het zeggen is dat de Rebs Tunnelhill verlaaten hebben. Van morgen zijn onze troepen op alle wegen. voor uit getrokken. wij zijn van daag, over een heele kromme of liever een omweg gekoomen want wij moeten tog wel zeeker een mijl of acht gekoomen zijn en nu zijn wij nog niet aan Tunnelhill en daar laagen wij van morgen maar vijf mijlen af, dus dat moet zeeker twe stappen voor uit zijn en drie

[2]

achter uit zijn ander kan ik het niet begrijpen het weer is tegen woordig heel warm het land meer zandig en waater is hier ook zo goed niet veel nieuws kan ik niet schrijven want kamp praat kan men niet op aan. en daarom zal ik maar niet verder gaan dan dat ik zelve zie. de Rebbel pickets zijn in gedreeven maar hoever of zij te rug zijn gevallen weet ik niet. Ik heb van daag maar een enkele prisoner gezien mij gedachten is dat de Rebs Dalton wel verlaaten zullen, en anders zullen wij er wel een fus over hebben. als wij nu soms stoppen om te rusten dan liggen onze lijnen in eenne goeje posietse om te vechten en de Artillirey staat dan geplamt Ik denk niet dat zij Schofield zullen slaapende vinden onze brigade word nu ook gekommandeerd door een Brigade Genneraal. Gen. McNeil wij lijken hem tot hier toe goed

[3]

Curnel More verwachten wij gouw onze Luitenat Cornel lijken wij ontzetend goed hij is zoon door goede man het is altijd goed wat de jongens doen Ik moest er om lachgen toen wij op de march waaren van Mossy Creek. de derde dag savonds toen waaren de soldaaten tog allemaal zo moe en wij rustende eventjes toen en toen was het voort weer van fallin en geen mensch rees op om in te vallen en keeken elkander maar aan, en bleeven maar liggen. toen reed hij is door de rank, en lachte en zijde boijs fallin I persume you all know what that means maar toen waaren ze allemaal gouw op. het is wel moij om soldaat te weezen maar men moest noit moe kunnen worden nu moet ik eindigen het schijnt wel of wij hier van nacht zullen blijven liggen maar men is er niet zeeker van de spring campagne is nu voor goed begonnen wij zijn allen tot hier toe goed gezond mijn gezondheid

[4]

[is] noit beeter geweest dan tegen woordig. Dirk is ook goed gezond, de sokken en zakdoeken hebben wij gisterenavond ontfangen het marscheeren zijn wij nu door of liever er aan gewend. moe ben ik niet meer geweest sins die avond toen wij te Loudon aan kwaamen.

PS: toen wij daar kwaamen waaren er maar dertien geweeren meer in onze Co om te [de?] Arms te ^Hsacken, en zo was het door de geheele Division. smorgens kwaamen er

nog in. het was dien dag warm en het ging er schandeloos hard van door vertel daar niets van want ik mag niet gaarne iets van de Co. zegen. sommige soldaaten worden dan ook op zoon tijd onverschillig en zeggen dan maar ik gan niet verder laat er van mij koomen wat er wil ik wil nog niet dood. en anderen kunnen ook niet meer. op zoon mannier worden er ook veel prisoners genoomen op een retreat.

Groet allen van mij
Uw Lief B. Van Raalte

Zeg dat Kornelus mij schrijven. moet die mij schrijft schrijf ik ook

[Transcription: Nella Kennedy
February 2008]

Camp by the Wayside Georgia,
Somewhat near Tunnelhill May 7, 1864

Loving Father:

Reveille sounded at 2;00 AM this morning and at daybreak we left Red Clay. Marching went very slowly today - very gradually we are getting nearer to the enemy. They say that the Rebs have left Tunnelhill and this morning our troops went forward on all roads. We must have followed a very crooked and round-a-bout way as we have traveled at least ^{about} eight miles, ^{and we still have not reached Tunnel Hill} and this morning we were only five miles from our destination. So it must have been ^{two} three steps ahead and back two, otherwise I can't understand it. It is very warm here. ^{right now} The soil is sandy ^{and} and the water is ^{also} not very good. I can't give you much news because camp talk is not very reliable, so I will not say anything which I haven't seen. The Rebel pickets were ^{wedged in} driven back but I do not know how far. ^{they had to retreat} I saw only one prisoner today and it is my opinion that the Rebs will leave Dalton. If not, there likely ^{we will have a} will be some fighting. When we stop to rest our lines are in good position with the artillery there ^{in position} to back us up. I do not think they will catch Schofield napping. Our Brigade is now commanded by Brig. Gen. ^{Gen} McNeil. We like ^{like him} him real well. ^[3] We expect to see Col. More soon. Our Lt. Col. is a fine man and we are very ^{extremely well} fond of him, whatever the boys do is O.K. with him. I had to laugh on our march from Mossy Creek. The soldiers were ^{so} very tired on the evening of the third day of marching and while ^{we} they were resting the order of 'Fall in' was heard. No one got up to obey the order - just looked at each other and remained where they ^{we} were. Then he rode through the ranks, ^{laughed} smiled and said, "Boys, fall in - I presume you all know what that means." It didn't take long for them to get up then.

~~I must close now.~~ It's nice being a soldier if only one didn't get so tired. ^{I'm is close now} It appears that we will stay here tonight but one never can tell. Up to the present we are all well - my health has never been better than now. Dirk is also well. We received the socks and handkerchiefs last night. We are now through marching or at least are used to it. I haven't been real tired since the night we arrived at ^{at} London. When we arrived ^{there} we had only thirteen guns in our company when we had to stack arms. That held true of the whole division. Some came ^{early} straggling in in the morning. It was hot that day and the march was ^{very hard} forced, scandalously so. Do not repeat this as I do not like to say anything against the company. At such times some of the soldiers get quite indifferent and say -- I am not going any farther - let happen what may, I don't want to die. Some just can't ^{stand} stand the pace and so it happens many are taken prisoners on a retreat. ^{free everyone from me}

My best regards to all. Tell Cornelis he must write a letter to me. Those who write to me will receive a letter from me.

Your loving

B. Van Raalte

* The spring campaign has definitely begun.

noit beetergemeest dan tegen Woordig
Dierk is ook goed gezond de Sackken
Soldaten hebben my gisteren avond ontvangen
het marscheeren sijn my nu door of liever
er aan gemena, moe ben ik niet meer
gemeest sijn die avond toen wij te
Loudon aan Kraamen.

Ik toen my aan Kraamen waeren er maad
dertien gemeren meer in om de
Arms te Sackken, en do mas het door
de geheele Division, smorgens Kraamen
er nog in, het was dien dag warmde
het ging er schandeloos hard van door
vertel daas niets van want ik mag niet
gaarne iets van de Co'degen, sommige
Soldaten worden dan ook om by onverschillig
en zeggen dan maar ik gan niet worden
laaten er van mij koemen mat er ook ik
wil nog niet doos, en anderen kunnen ook
niet meer, op loon mannie worden er ook
veel prisoners genoomen op een retreat.

Gract, allen Van mij
zeg dat Hornius my schryven Mr. Lief B. Van Raalte
moet die my schryft schryft ik ook

Camp by the way side Georgia
some what Near Tunnelhill. Aug 7

Liefhebberes, Vader.

Van morgen hadden my
om twee uur revetie, en met daglicht
verliet my Red Clay het is van daag
heel langzaam geyuen met marscheeren
my trekken nu heel langzaam op de
vijand aan het leggen is dat de Sack
Tunnelhill verlaaten hebben, van morgen
sijn onze troepen op alle wegen, voor
uit getrokken, my sijn van daag, over
een heele kromme, of liever een ommy
gekoomen want my moeten tog met
zecker een myl of acht gekoomen sijn
en nu sijn my nog niet aan Tunnelhill
en daar haagen my van morgen maad
vijf mylen of, dus dat moet zecker
twee stappen voor uit sijn en drie

achter uit ~~de~~ ander (kan ik het niet
begrijpen) het meer is tegen moordig
hele ~~man~~ het land meer landig
en waer is hier ook zo goed met
veel niens kan ik niet schrijven
want Kromp praat kan men niet
op aan. en daarom zal ik maar
niet verder gaan dan dat ik de
die. de Rebbel pickets zijn in gedreuen
maar hoever of zij te mij zijn gevallen
met ik niet. ik heb van daag maar
een enkele prisoner gezien mij
veracht is dat de Rebs Dalton met
verlaaten zullen, en anders zullen zij
er met een fus over hebben, als mij
nu soms stoppen om te rusten
dan liggen onze lijnen in eenne goede
positie om te rechten en de Artillery
staat dan geplant ik denk niet dat
zij Schofield zullen slaapende vinden
onze brigade word nu (ook) yehommandeert
door een brigade Generaal. Gen. M. Keil
mij lyken hem tot hier toe goed

Cornel Moore vermachten mij gourn
onze Luitenant Cornel lyken mij ontactent
goed hij is doon door goede man het
is altijd goed. Mat de jongens doen ik
moest er om lachjen toen my op de
marsch maeren van Mossy Creek. de derde
dag. Savonds toen maeren de soldaaten
tog. allemaalt do moer en mij rustende
eventjes twee, en toen was het voort meer
van fallin en geen mensch rees op om
in te vallen, en Reken elkander maer
aan, en bleven maar liggen. toen reed
hij is door de rank, en lachte en zijde
hoijs fallin I. presume you all know
what that means / maar toen maeren
de allemaalt gourn op. het is met
mij om Poldaat te maeren maar
men moest niet moer kunnen worden
nu moet ik eindigen het schijnt met
af mij hier van nacht zullen blijven liggen
maar men is er niet zeker van de Spring
compaigne is nu voor goed begonnen mij lijn
allen tot hier toe goed geaensd mijn gezondheid